

# ECO



# en español

Desde 1972 en la Conferencia de Estocolmo para el Medio Ambiente, ECO ha sido publicado por agrupaciones no gubernamentales de ambiente, en las principales conferencias internacionales. ECO se edita de forma conjunta por la Red de Acción Climática (CAN) en las reuniones de la CMNUCC en Bonn, junio 2011.

Dirección de correo electrónico de ECO: [administration@climatenetwork.org](mailto:administration@climatenetwork.org) – Sitio web de ECO: <http://climatenetwork.org/eco-newsletters> –

Editorial/Producción: Kyle Gracey. Traducido al español por un equipo de CAN-LatinoAmérica (coord.: Mario Caffera)

## Construyendo Puentes en el Golfo

Desde un centro de conferencias con mucho aire acondicionado a otro ...Hace sólo tres meses, ECO reflexionaba sobre los resultados de la COP18 en la tropical Bangkok y ahora estamos, nada más ni nada menos, que al borde del desierto. Muchas cosas pueden cambiar en tres meses. Así, hay un nuevo líder chino, el presidente Obama iniciará un segundo mandato, hubieron elecciones en Ucrania, Georgia, Lituania y Venezuela, y ocurrieron muchos eventos climáticos extremos que generaron daños severos y grandes pérdidas. Pero, ¿afectarán estos cambios monumentales en la política global los resultados de Doha?

A pesar de las grandes esperanzas, está previsto que Doha no va a ser la final de la copa. Durban dio a los negociadores nuevas instrucciones. Doha debe preparar la hoja de ruta para el 2015. ECO le recuerda a los delegados que esto no significa que pueden descansar y dormir hasta entonces. Recuerden – el que para, ¡pierde! Hay demasiado en juego. El despliegue de la saga final del Protocolo de Kyoto; el cierre exitoso del Grupo de Trabajo Especial sobre

cooperación a largo plazo (LCA); un plan de trabajo para la nueva Plataforma Durban, tanto para el establecimiento de un acuerdo para el 2015 como para una meta a corto plazo; así como los progresos de los órganos subsidiarios. Doha no debe renegociar Durban. La única opción es avanzar.

Bismarck dijo alguna vez: "La política es el arte de lo posible", y ECO cree firmemente que un acuerdo es posible en Doha. Pero la diplomacia hábil tendrá que estar en el centro de ese acuerdo. ECO espera con grandes expectativas descubrir cómo la Presidencia de la COP liderará a las Partes para entregar un paquete Doha.

ECO está encantado de que Australia haya establecido un tono constructivo al venir a Doha con intención de firmar el segundo período de compromiso del Protocolo de Kyoto (aunque con ambiciones bajas y condiciones problemáticas). Si sólo otros bloqueadores (*brollies*) hicieran lo mismo. La intención de Nueva Zelanda de no firmar el segundo período de compromiso es un escándalo. ¿Cómo es que países como Nueva Zelanda pueden pedir un acuerdo legalmente

vinculante para el 2015, cuando no están dispuestos a comprometerse ellos mismos? ECO todavía cree que la UE establecerá un objetivo de reducción de emisiones que de lugar a una mitigación real, puesto que ya logró un 20% de reducción en el 2011. Tal vez la delegación polaca podría considerar esto, dado que se están preparando para acoger la próxima COP. ECO está preparada. Incluso empacamos nuestras camisetas "I♥KP" que utilizamos en Durban, sin duda para el deleite de muchos delegados de los países desarrollados. Una enmienda para el Protocolo de Kyoto en Doha que asegure la integridad ambiental mediante el cierre de los vacíos legales existentes será fundamental para generar un resultado productivo en el LCA. Pero ECO no puede ignorar la fuga inicial del marco de Kyoto por parte de Canadá, Japón y Rusia (¿lo harán, no lo harán?) - estos países están negando sus obligaciones y su propio interés nacional.

– *Construyendo...continúa en pág. 2* –

## El Camino a la Ambición

¿Realmente es la equidad la vía a la ambición? ECO está aquí para decir que es mejor que lo sea. Sin equidad, nada va a funcionar. Lo que equivale a decir que nada más va a funcionar bastante bien. Sin equidad la historia de la baja emisión de carbono, la transición resistente al cambio climático será una historia de "demasiado poco y demasiado tarde." Y como los científicos ansiosamente nos dicen - véase, recientemente, el Reporte *Bajar el Calor*, del Banco Mundial [Turn Down the Heat](#) (ver nota al final) - se trata de una historia sin final feliz.

Admitamos el secreto a voces por todos conocido – o bien la equidad tomará la forma de un camino a la ambición, o la falta de equidad seguramente se cernirá sobre nosotros como un muro por completo infranqueable. Podemos ver

cómo esto iba a pasar. Los EE.UU. - aunque insistió en que está empujando con valentía más allá de las políticas estériles de un obsoleto firewall Norte/Sur - ha logrado depurar Responsabilidades Comunes Pero Diferenciadas (y RC) de todos los textos oficiales. Pero ¿con qué efecto? Para la gran mayoría de las Partes, la ausencia de un nuevo lenguaje de equidad afirma lo obvio. El lenguaje de la Convención aplica. ¿Ha notado EE UU que las acciones provocan reacciones?

El jefe de la delegación de EE.UU. ha rechazado los anexos como "anacrónicos", y ha llegado a pedir "la diferenciación de un continuum, esperando que cada país actúe vigorosamente de acuerdo con sus circunstancias cambiantes, capacidades y responsabilidades." Es una buena idea, aunque

por desgracia sufre por su asociación con la agresividad de Estados Unidos - a menudo abrasiva – conducente a destruir el Protocolo de Kioto de 1997. Al llegar a Doha, ECO sólo puede preguntarse si esta imagen lamentable está a punto de cambiar. Con el Presidente Obama en la reelección, existe la posibilidad de restablecer la estrategia internacional de Washington, sus tácticas y su personal. No habrá muchas oportunidades más antes de 2015.

Mientras tanto, la posición es obvia. El ambicioso régimen global basado en principios, que necesitamos, sólo puede venir a través de una elaboración creativa de los principios de la Convención, el CBDR/RC en primer lugar entre ellos.

– *El camino ...continúa en la página 2* –

– *Construyendo...continúa desde página 1* –

Para muchos, el cierre exitoso del LCA será la papa caliente política. Además de aprobar las enmiendas de Kyoto, todavía queda mucho trabajo por hacer, en particular sobre financiamiento y el monitoreo, reporte y verificación (MRV) de las acciones de los países desarrollados. Mostrar a los países en desarrollo que se están logrando avances en relación al financiamiento a largo plazo y que habrá un aumento gradual en el flujo financiero post 2012 será crucial para hacer frente a sus preocupaciones sobre el cierre del LCA. Esto también es indispensable para apoyar una acción climática ambiciosa.

ECO cree que la propuesta del G-77 sobre MRV bajo 1(b)(i) da justo en el clavo. Garantizar mayor transparencia y rendición de cuentas de las acciones de mitigación de los países desarrollados ayudará a restaurar

confianza entre los G-77 y entre las Partes firmantes de Kyoto (i.e. la mayoría de personas en el mundo) de que los países del Anexo I no sujetos a las reglas del PK hagan esfuerzos comparables.

Y finalmente la ADP. ECO recuerda a las Partes que para el 2015, equidad y ambición son dos caras de una misma moneda, y asegurar una negociación sobre este tema será de vital importancia para hacer frente a las preocupaciones de los países en desarrollo sobre el cierre del LCA. Del mismo modo en la ambición de corto plazo, ECO espera con interés escuchar de las Partes qué acciones tomarán para aumentar significativamente sus esfuerzos en el futuro inmediato. Una de esas medidas concretas es que más países presenten compromisos de reducción de emisiones, en particular el país anfitrión de la Conferencia de las Partes y sus vecinos. Necesitamos construir puentes

desde la era de la quema de carbón, petróleo y gas hacia un futuro más limpio y brillante con acceso a energías renovables para todos y con clima seguro.

Los cambios globales en política y economía que estamos presenciando están teniendo profundas implicaciones en la necesidad y dinámica dentro de las negociaciones de la CMNUCC. El golfo que debe cruzarse entre las buenas intenciones y la acción es amplio. Si bien la voluntad política sigue estando atrasada en muchos emisores críticos, el tiempo está cambiando (metafórica y meteorológicamente). El éxito al 2015 requerirá cambios fundamentales en la economía real y política de muchos países. Doha debe construir y avanzar desde lo logrado en Durban para asegurar que todavía tenemos un final de copa que vale la pena jugar.

– *El camino... continúa desde página 1* –

Así que, sí señor Stern, necesitamos un enfoque dinámico, que tenga las realidades cambiantes de este mundo loco y peligroso a cuenta llena. Es decir que no vamos a conseguirlo sin un enfoque de dinamismo que sea ampliamente aceptado como justo tanto en los procedimientos como en sustancia.

¿A qué nos lleva esto? A situaciones desesperadas en que cada país rico debe hacer rápidamente su parte para cerrar la brecha de emisión en el corto plazo. Esto, afortunadamente, es una meta que puede acordarse política y jurídicamente dentro de los límites de los acuerdos y tratados existentes, pero sólo si las Partes negocian de buena fe. En particular, los compromisos existentes (para mitigar y para apoyar la mitigación y la adaptación de los otros) deben ser alcanzados. Más allá del corto plazo, es necesario un nuevo acuerdo, uno más desafiante que no vamos a conseguir sin un compromiso verbal y político para hacer algo real del "acceso equitativo al desarrollo sostenible". A su vez, exigirá una sólida negociación basada en principios y enfoques creativos para repartir el costo global a largo plazo, y las oportunidades de mitigación y adaptación.

Todavía hay tiempo para poner en marcha el ADP con grandes y cooperativas ambiciones. Pero francamente, no hay mucho tiempo por delante. Lo que se necesita ahora es coraje y habilidad política reales. La Administración Obama, por su parte, tiene que empezar a negociar un

régimen que sea lo suficiente justo como para ponerse a trabajar.

Y los negociadores del G77 también deben esmerarse. Cuando los Ministros, en su declaración de septiembre, pidieron "*un mayor esfuerzo global a ser implementado a partir de 2020, bajo la CMNUCC, que respete los principios de equidad y responsabilidades comunes pero diferenciadas y la diferenciación entre el Anexo I y no-Partes del Anexo I*", no estaban exactamente señalando una apertura a nuevos y expansivos enfoques de CBDR / RC.

Dada la situación actual, su reticencia es comprensible, pero no indicaron el tipo de liderazgo que vamos a necesitar en los próximos años. Tal vez, después de Doha, este tipo de liderazgo, finalmente esté en el orden del día.

Hay negociaciones difíciles por delante. ¿Cómo pueden organizarse mejor? La equidad es suficientemente importante como para obtener su propio flujo de trabajo. Pero si esto no puede ser, estamos seguros de que lo serán sea la visión o la ambición, ¡o ambos! - Estarán más que dispuestos a abrir sus puertas al debate equidad. De un modo u otro, la discusión va a tener que tomar su lugar, y nadie debe ser tan tonto como para creer que, al tratar de dejarlas a un lado, estén haciendo el duro e ingrato trabajo con verdadero realismo.

He aquí un consejo gratis: Vamos a discutir los primeros principios, y habiendo acordado las claves (pista: los puntos indispensables son ambición, capacidad, responsabilidad y derecho al desarrollo sostenible de los pobres) estaremos en condiciones de avanzar hacia una práctica, no-

absurda conversación sobre indicadores y comparabilidad. Estaremos en condiciones de avanzar, bajo el pasillo de equidad - o, si se prefiere, sobre la escala de equidad - de los principios, a modo de indicadores, hacia acuerdos coherentes y recíprocos.

Esta situación no se resuelve rápidamente. Pero no va a haber ninguna confianza real, o impulso hasta que la equidad sea parte reconocida, respetada y fundamental de esta negociación. ¿Hay que decirlo aun? Sí, hasta que haya un progreso sustantivo en el frente financiero. Esto y sólo esto puede traducir retórica y buenas intenciones en acciones creíbles. La buena noticia es que son estos avances los que hay que hacer.



Referencia: [Turn Down the Heat:](http://climatechange.worldbank.org/sites/default/files/Turn_Down_the_heat_Why_a_4_degree_centigrade_warmer_world_must_be_avoided.pdf)

[http://climatechange.worldbank.org/sites/default/files/Turn\\_Down\\_the\\_heat\\_Why\\_a\\_4\\_degree\\_centigrade\\_warmer\\_world\\_must\\_be\\_avoided.pdf](http://climatechange.worldbank.org/sites/default/files/Turn_Down_the_heat_Why_a_4_degree_centigrade_warmer_world_must_be_avoided.pdf)

Opiniones y contactos para CANLA:

[contactoscanla@gmail.com](mailto:contactoscanla@gmail.com)